

ICOM-DRMC 年次大会

ICOM-DRMC Annual Conference 2021

報告書 Report

2021.11.4 (Thu) 東京国立博物館

Tokyo National Museum

2021.11.6 (Sat) 陸前高田市コミュニティホール

Rikuzentakata Community Hall

文化財防災ネットワークの構築： 連携に関する事例研究

Interdisciplinary Networks for Cultural Heritage Risk Management :
Case Studies and Opportunities for Collaboration

主催：ICOM-DRMC、ICOM 日本委員会、公益財団法人日本博物館協会、独立行政法人国立文化財機構文化財防災センター、東京国立博物館、京都国立博物館、岩手県立博物館、陸前高田市

共催：文化遺産国際協力コンソーシアム

Organisers：ICOM-DRMC, ICOM Japan, Japanese Association of Museums, Cultural Heritage Disaster Risk Management Center, Japan, Tokyo National Museum, Kyoto National Museum, Iwate Prefectural Museum, City of Rikuzentakata

Co-organiser：Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage

ICOM-DRMC 年次大会の概要

開催日：2021 年 11 月 4 日（木）～7 日（日）

会 場：東京国立博物館（東京都台東区）

陸前高田市コミュニティホール（岩手県陸前高田市）

テーマ：「文化財防災ネットワークの構築：連携に関する事例研究」

ICOM-DRMC（国際博物館会議 博物館防災国際委員会）は、ICOM の 32 の国際委員会の一つで、2019 年の ICOM 京都大会で新たに設立された一番新しい国際委員会です。2020 年の年次大会がコロナ禍で中止になったことから、今回は DRMC 初の年次大会でした。新型コロナウイルスの世界的な感染拡大の状況を踏まえ、ハイブリッド形式での開催となり、残念ながら会場に足を運べたのは日本在住者のみとなりましたが、オンライン参加を含め、30 か国・地域から東京では 145 名、岩手では 180 名の参加がありました。

東京国立博物館では、基調講演に続き、各国から寄せられた発表提案の中から 12 件の発表がありました。今まさにウクライナで戦争が行われていますが、自然災害のみならず、紛争下の博物館や文化財保護に関する発表も多く、国際的な文化財防災の重要性とネットワークの必要性を再認識しました。

陸前高田市コミュニティホールでは、福島県、宮城県、岩手県 3 県の被災文化財の救援・修復に携わった研究者が登壇してシンポジウムを開催し、これまでの取り組みと今後の課題を述べました。その後のパネル・ディスカッションでは、大規模災害からの復興に向け、博物館が担うべき役割を国内外に発信しました。

Summary of ICOM-DRMC Annual Conference 2021

Date : 4th – 7th November, 2021

Venue : Tokyo National Museum (Taito-ku, Tokyo)

Rikuzentakata Community Hall (Rikuzentakata City, Iwate Pref.)

Theme : “Interdisciplinary Networks for Cultural Heritage Risk Management :
Case Studies and Opportunities for Collaboration”

The International Council of Museums’ Disaster Resilient Museums Committee (ICOM-DRMC) is the most recent addition to ICOM’s 32 International Committees, newly established at the 2019 ICOM KYOTO General Conference. Following the cancellation of the 2020 Annual Conference due to COVID-19, this year marked the DRMC’s first Annual Conference. In light of the global spread of COVID-19, the event was held in a hybrid format, and unfortunately only those residing in Japan were able to attend the venue; however, including online participation, there were participants from 30 countries and regions, with 145 in Tokyo and 180 in Iwate.

At the Tokyo National Museum, the keynote speech was followed by 12 presentations from among the submissions received from various countries. While war is now being waged in Ukraine, there were many presentations not only on natural disasters but also on museums and the protection of cultural heritage in conflict situations, reaffirming the importance of international cultural heritage disaster prevention and the need for networking.

A symposium was held at the Rikuzentakata Community Hall, where researchers involved in the rescue and restoration of damaged cultural properties in Fukushima, Miyagi, and Iwate prefectures took the stage to describe their activities to date and future challenges. In the panel discussion that followed, the roles that museums should play in the recovery from large-scale disasters were communicated both domestically and internationally.



奇跡の一本松（陸前高田）
Kiseki no Ipponmatsu/Miracle Pine(Rikuzentakata)



東京国立博物館 大講堂
Tokyo National Museum Auditorium



満席となった陸前高田市コミュニティホール
Rikuzentakata Community Hall filled to capacity



パネルディスカッション（陸前高田）
Panel Discussion(Rikuzentakata)



東日本大震災津波伝承館での集合写真
Group photo at Iwate Tsunami Memorial Museum

DRMC 年次大会 (東京)

— プログラム —

日 時：2021 年 11 月 4 日 (木) 12:00 ~ 17:00 (日本時間)

会 場：東京国立博物館大講堂 (東京都台東区)

- | | | |
|---------------|-----------|--|
| 12:00 ~ 12:05 | 開会あいさつ | 青柳 正規 ICOM 日本委員会委員長
文化遺産国際協力コンソーシアム会長 |
| 12:05 ~ 12:15 | 委員長あいさつ | Diana Pardue ICOM-DRMC 委員長
エリス島移民博物館部長 |
| 12:15 ~ 12:20 | ICOM あいさつ | Elsa Urtizverea ICOM 本部文化遺産保護コーディネーター |
| 12:20 ~ 12:30 | 大会趣旨説明 | 栗原 祐司 ICOM-DRMC 理事、ICOM 日本委員会副委員長、
京都国立博物館副館長 |
| 12:30 ~ 13:00 | 基調講演 | 奥村 弘 神戸大学理事、歴史資料ネットワーク代表委員 |

【研究発表】(15 分×3 人、質疑応答 10 分)

- | | | |
|---------------|-----------|---|
| 13:00 ~ 13:55 | 第 1 セッション | 高妻 洋成 (国立文化財機構文化財防災センター)
Hyungjin Park、Wonjae Oh (韓国国立航空博物館)
Flavio Häner (スイス・バーゼル・シュタット準州) |
| 14:00 ~ 14:55 | 第 2 セッション | Asmaa Abdelmonaem Abdel Hamid Yousself
(エジプト考古学博物館)
佐久間 大輔 (大阪市立自然史博物館)
Abel Assefa1Affiliation (エチオピア文化遺産保存局) |
| 15:00 ~ 15:55 | 第 3 セッション | Rodriguez Leon Enrique (エクアドル・サンタ・エレーナ県政府)
Charlotte Fafet (ブルーシールド・フランス)
馬場幸栄 (一橋大学社会科学古典資料センター) |
| 16:00 ~ 16:55 | 第 4 セッション | 陳靜寛、鄭勤思 (國立臺灣歷史博物館)
Nguyen Thi Le Thuong (ホイアン文化遺産管理保護センター)
鈴木 まほろ、浅川 崇典、熊谷 賢、丸山 浩治、目時 和哉
(岩手県立博物館、陸前高田市博物館) |
| 16:55 ~ 17:00 | 閉会あいさつ | 銭谷 真美 日本博物館協会長、東京国立博物館長 |

〔司会進行：福野明子 ICOM 日本委員会副委員長〕

ICOM-DRMC Annual Conference (Tokyo)

— Program —

Date : 4 November 2021

12:00pm-5:00pm (Japan Time)

3 Nov. 11:00pm-4:00am (EDT),

3 Nov. 8:00pm-1:00am (PDT), 5:00am-10:00am (CEST)

Venue : Tokyo National Museum (Taito-ku, Tokyo)

12:00 ~ 12:05	Opening Address	Masanori Aoyagi, Chair of ICOM Japan, President of Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage
12:05 ~ 12:15	Greetings	Diana Pardue, Chair of ICOM-DRMC, Chief, Museum Services Division, Statue of Liberty NM and Ellis Island at National Park Service
12:15 ~ 12:20	Greetings	Elsa Urtizverea, ICOM Heritage Protection Coordinator
12:20 ~ 12:30	Introduction	Yuji Kurihara, Treasurer of ICOM-DRMC, Vice-Chair of ICOM Japan, Vice-Director of Kyoto National Museum
12:30 ~ 1:00	Keynote Speech	Hiroshi Okumura, Professor of Graduate Studies of Humanities, Kobe University

[Paper Session] (Presentation 15min. × 3, Q&A 10min.)

1:00 ~ 1:55	Session1	Yosei Kohdzuma, Cultural Properties Disaster Risk Management Center, Japan Hyungjin Park, Wonjae Oh, National Aviation Museum of Korea Flavio Häner, Canton Basel-Stadt
2:00 ~ 2:55	Session2	Asmaa Abdelmonaem Abdel Hamid Yousself, Egyptian Museum Daisuke Sakuma, Osaka Museum of Natural History Abel Assefa, Ethiopian Authority for Research and Conservation of Cultural. Heritage , ARCCH
3:00 ~ 3:55	Session3	Rodriguez Leon Enrique, Municipal Decentralized Autonomous Government of Santa Elena Charlotte Fafet, Blue Shield France Yukie Baba, The Center for Historical Social Science Literature, Hitotsubashi University
4:00 ~ 4:55	Session4	Ching-Kuan Chen, Chin-Ssu Cheng, National Museum of Taiwan History Nguyen Thi Le Thuong, Hoi An Center for Cultural Heritage Management and Preservation Mahoro Suzuki, Takanori Asakawa, Masaru Kumagai, Koji Maruyama, Kazuya Metoki Iwate Prefectural Museum, Rikuzentakata City Museum
4:55 ~ 5:00	Closing Remark	Masami Zeniya, President of Japanese Association of Museums, Executive Director of Tokyo National Museum

(Total Moderator : Akiko Fukuno, Vice-Chair of ICOM Japan)

東日本大震災10周年シンポジウム（陸前高田）

— プログラム —

日時：2021年11月6日（土）13:00～17:00（日本時間）

会場：陸前高田市コミュニティホール（岩手県陸前高田市）

13:00～13:15 オープニングセレモニー（郷土芸能）

13:15～13:30 開会あいさつ 戸羽 太 陸前高田市長
銭谷 眞美 日本博物館協会長、東京国立博物館長
Diana Pardue ICOM-DRMC 委員長、エリス島移民博物館部長

【事例報告】

13:30～14:00 内山 大介 福島県立博物館主任学芸員
14:00～14:30 小谷 竜介 国立文化財機構文化財防災センター文化財防災統括リーダー
14:30～15:00 熊谷 賢 陸前高田市立博物館主任学芸員
15:00～15:20 松岡 由季 国連防災機関（UNDRR）駐日事務所代表
15:20～15:50 休憩

【パネル・ディスカッション】

15:50～16:50 パネリスト： 内山 大介 福島県立博物館主任学芸員
小谷 竜介 国立文化財機構文化財防災センター文化財防災統括リーダー
熊谷 賢 陸前高田市立博物館主任学芸員
松岡 由季 国連防災機関（UNDRR）駐日事務所代表
三瓶 秀文 富岡町震災伝承施設とみおかアーカイブ・ミュージアム副館長
森谷 朱 東北歴史博物館研究員
丸山 浩治 岩手県立博物館主任専門学芸員
前川 さおり 遠野市文化課副主幹

コーディネーター： 神庭 信幸 東京国立博物館名誉館員

16:50～17:00 閉会あいさつ 高橋 廣至 岩手県立博物館長

Symposium on the Tenth Anniversary of the Great East Japan Earthquake (Rikuzentakata)

— Program —

Date : 6 November 2021

1:00pm-5:00pm (Japan Time)

12:00am-5:00am (EDT),

5 Nov. 9:00pm-3:00am (PDT), 6:00am-11:00am (CEST)

Venue : Rikuzentakata Community Hall (Iwate Pref.)

- 1:00 ~ 1:15 **Opening Ceremony (Local Traditional Performances)**
- 1:15 ~ 1:20 **Greetings** Futoshi Toba, Mayor of Rikuzentakata City
- 1:20 ~ 1:25 **Greetings** Masami Zeniya, President of Japanese Association of Museums,
Executive Director of Tokyo National Museum
- Greetings** Diana Pardue, Chair of ICOM-DRMC, Chief, Museum Services
Division, Statue of Liberty NM and Ellis Island at National Park Service

[Case study and reports]

- 1:30 ~ 2:00 Daisuke Uchiyama, Chief curator of Fukushima Museum
- 2:00 ~ 2:30 Ryusuke Kodani, General Manager of Cultural Heritage Disaster Risk
Management Center, Japan
- 2:30 ~ 3:00 Masaru Kumagai, Chief curator of Rikuzentakata City Museum
- 3:00 ~ 3:20 Yuki Matsuoka, Head, United Nations Office for Disaster Risk Reduction
(UNDRR) Office in Japan
- 3:20 ~ 3:50 **Break**

[Panel Discussion]

Panelists; Daisuke Uchiyama, Chief curator of Fukushima Museum
Ryusuke Kodani, General Manager of Cultural Heritage Disaster Risk Management
Center, Japan
Masaru Kumagai, Chief curator of Rikuzentakata City Museum
Yuki Matsuoka, Head, United Nations Office for Disaster Risk Reduction (UNDRR)
Office in Japan
Hidefumi Sanpei, Deputy director of Historical Archive Museum of Tomioka
Aya Moriya, Curator of Tohoku History Museum
Koji Maruyama, Chief curator of Iwate Prefectural Museum
Saori Maekawa, Assistant Manager of Culture Division, Tono City

Coordinator; Nobuyuki Kamba, Honorary member, Tokyo National Museum

- 4:50 ~ 5:00 **Closing Remark** Hiroyuki Takahashi, Director of Iwate Prefectural Museum

視察日程

【11月5日(金)】

東京ー盛岡(新幹線で移動)
岩手県立博物館見学

【11月6日(土)】

東日本大震災津波伝承館見学
旧気仙中学校校舎見学(震災遺構)

【11月7日(日)】

旧生出小学校(陸前高田市立博物館被災資料保存修理施設) 見学
陸前高田市立博物館(新館) 見学
仙台ー東京(新幹線で移動)

Tour Program

5 November

Move to Iwate Prefecture (Tokyo Station to Morioka Station by Shinkansen)
Iwate Prefectural Museum

6 November

Iwate Tsunami Memorial Museum
Old Kesen Junior High School Building (Earthquake Memorial Ruins)

7 November

Old Oide Elementary School Building (Storage of affected collection of Rikuzentakata City Museum)
New Rikuzentakata City Museum
Move to Tokyo (Sendai Station to Tokyo Station by Shinkansen)

DRMC 年次大会 (東京)

ICOM-DRMC Annual Conference (Tokyo)

主催者あいさつ Opening Address from the Organisers

会議の冒頭、主催者を代表して、青柳正規 ICOM 日本委員会委員長（文化遺産国際協力コンソーシアム会長）及び Diana Pardue ICOM-DRMC 委員長（エリス島移民博物館部長）が開会のあいさつを行いました。

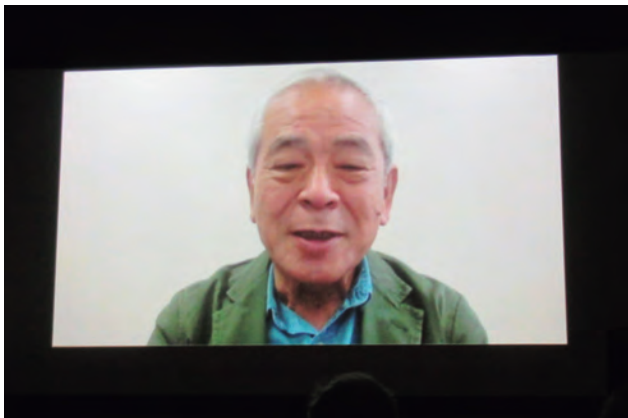
青柳正規委員長からは、近年、地球温暖化や気候変動等に伴い世界各地で博物館防災の重要性が増している中、DRMC の活動を通じて様々な情報と知識、ノウハウを共有されることを期待したいと述べ、本大会に支援いただいた関係各位に対する感謝の意とともにビデオ・メッセージで寄せられました。

また、同じくニューヨークからリモートで登壇した Diana Pardue 委員長からは、DRMC 初の年次大会となる本会議の開催に向けて尽力した日本の関係者への謝意が伝えられるとともに、防災計画及び被災後の対応に関する成功事例並びに失敗事例についての知識と経験を共有するために企画された本会議が意義あるものとなり、活発な議論の場となることを期待する旨のあいさつがありました。

The conference commenced with opening remarks on behalf of the organisers by Dr. Masanori Aoyagi, Chair of ICOM Japan (President of Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage) and Ms. Diana Pardue, Chair of ICOM-DRMC (Chief, Museum Services Division, Statue of Liberty NM and Ellis Island at National Park Service).

Dr. Masanori Aoyagi expressed his hope for DRMC to share various information, knowledge and expertise through its activities, particularly with the increasing importance of museum disaster management in many parts of the world in recent years due to global warming and climate change and also expressed his gratitude to all concerned for their support to this conference in a video message.

Meanwhile, Ms. Diana Pardue also addressed the audience remotely from New York, expressing her gratitude to the Japanese delegates for their efforts in organizing DRMC's very first annual conference and her hope that the conference, designed to share knowledge and experience on best practices and failures in disaster management planning and response, would prove meaningful and provide a forum for active discussions.



青柳 ICOM 日本委員長による開会あいさつ
Opening Address from Dr. Aoyagi, Chair of ICOM Japan



Pardue DRMC 委員長による開会あいさつ
Opening Address from Ms. Pardue, Chair of DRMC

来賓あいさつ (東京) Guest Greeting (Tokyo)



Urtizverea ICOM 本部文化遺産保護コーディネーターに
よる来賓あいさつ
Guest Greeting from Ms. Urtizverea, ICOM Heritage
Protection Coordinator

ICOM 本部 (パリ) の Elsa Urtizverea ICOM 本部文化遺産保護コーディネーターからビデオ・メッセージが寄せられ、ICOM ではバイルートの爆発やロックダウン下の収蔵品の管理、ナゴルノ・カラバフの係争に関する文化財被害の情報収集や緊急時のリスク評価等を行っており、DRMC とともに博物館防災に取り組んでいきたいとのあいさつがありました。

A video message was also received from Ms. Elsa Urtizverea, Heritage Protection Coordinator at ICOM Secretariat (Paris), stating that efforts are underway to manage collections after the Beirut explosion and under lockdown, gather information on damage to cultural property related to the Nagorno-Karabakh dispute, and assess risks during emergencies, and that ICOM wishes to work with the DRMC on museum disaster management.

大会趣旨説明 (東京) Introduction (Tokyo)

栗原祐司 DRMC 財務担当役員 (Treasurer) (ICOM 日本委員会副委員長、京都国立博物館副館長) より、Blue Shield の重要性や日本で東日本大震災の際に行われた文化財レスキュー活動における MLA 連携の重要性、さらには 2020 年に「文化財防災センター」を設立したことなどを踏まえて今大会のテーマを決定したことや、今年は東日本大震災 10 周年であることから被災地である陸前高田市でシンポジウムを開催することにしたこと、ちょうど明日が 11 月 5 日の「世界津波の日」に当たることからこの日程に合わせて大会を開催したことなどについて説明が行われました。



栗原 DRMC 財務担当役員による大会趣旨説明
Introduction from Mr. Kurihara, Treasurer of DRMC

Mr. Yuji Kurihara, Treasurer of ICOM-DRMC (Vice-Chair of ICOM Japan, Vice-Director of Kyoto National Museum), explained that the theme for this year's conference was decided on in light of the importance of the Blue Shield and the importance of MLA collaboration in cultural property rescue operations in Japan as indicated during the Great East Japan Earthquake, as well as the establishment of the "Cultural Heritage Disaster Risk Management Center, Japan" in 2020. He further explained that, as this year marked the 10th anniversary of the Great East Japan Earthquake, it was decided to hold the symposium in Rikuzentakata City, the disaster area, and that, as tomorrow falls on 5 November, the "World Tsunami Awareness Day", the conference was held to coincide with this date.

基調講演 (東京) Keynote Speech (Tokyo)



奥村神戸大学理事による基調講演

Keynote Speech from Dr. Okumura, Director of Kobe University

奥村弘・神戸大学理事、歴史資料ネットワーク代表より、「災害時の地域歴史資料保存に関するネットワーク形成の現状と課題—「史料ネット」の26年間の活動を中心に—」と題して基調講演が行われました。

日本国内各地に設置されている史料ネットは、2021年10月現在30団体となっており、行政とは違う立場で地域に密着した歴史資料の保存・継承のために欠かすことのできない存在になっています。その活動と地域歴史遺産の保存活用に関する講演は、大会テーマである文化財防災ネットワークの構築を考える上で重要な示唆を与えていただきました。

Dr. Hiroshi OKUMURA, Professor of Graduate Studies of Humanities, Kobe University Current Status and Issues in the Formation of Networks for the Preservation of Local Historical Materials in Disaster Areas: Focusing on the 26 years of activities of "Siryou Net" .

He spoke about how the number of damaged historical materials rescuing groups, or "Siryou Net" , established in various parts of Japan has grown to 30 as of October 2021, making them vital for the preservation and succession of community-based historical materials from an alternative standpoint to that of the government. The lecture on their activities and the preservation and utilisation of local historical heritage has provided important insights into the construction of "interdisciplinary networks for cultural heritage risk management" , the theme of the conference.



東京国立博物館
Tokyo National Museum

研究発表 (東京)

Research Presentation Keynote Speech(Tokyo)

研究発表では、韓国、台湾、ベトナム、エジプト、エチオピア、エクアドル、スイス、フランス、そして日本からの4本を含め合計12本の発表がありました。1人15分、3人で1セッションとし、10分の質疑応答を設けて合計4セッション、すなわち4時間の時間が設けられました。

各セッションの議長には、文化財防災の専門家である内田俊秀、益田兼房、河野俊行、神庭信幸の各氏に務めていただき、発表者は、日本在住者は壇上で、海外からは事前にビデオを送付してもらった上で放映し、質疑応答のみオンラインで参加する形式としました。また、日・英の同時通訳を導入しました。

A total of 12 research presentations were made, including those from South Korea, Taiwan, Vietnam, Egypt, Ethiopia, Ecuador, Switzerland, France and four from Japan, each with a duration of 15 minutes, with three presenters per session and a 10-minute Q&A session, for a total of four sessions, or 4 hours.

Each session was chaired by a specialist in cultural heritage disaster prevention, Dr. Toshihide Uchida, Dr. Kanefusa Masuda, Dr. Toshiyuki Kono, and Dr. Nobuyuki Kamba. Presenters from Japan were invited to speak on stage, while those from overseas made presentations via video sent in advance, and only the Q&A session was conducted online. Simultaneous interpretation between Japanese and English was also provided.



高妻洋成氏の発表

Presentation from Dr. Yosei Kohdzuma



Flavio Haner 氏の発表

Presentation from Dr. Flavio Haner



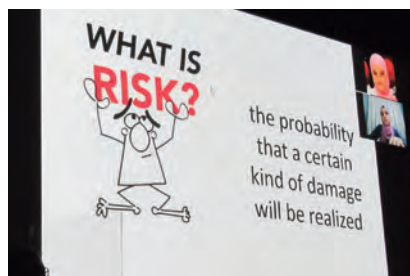
第1セッションの質疑応答

Question and Answer of Session 1



佐久間大輔氏の発表

Presentation from Dr. Daisuke Sakuma



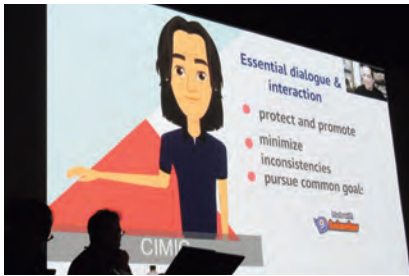
Asmaa Abdelmonaem Abdel Hamid Youssef 氏の発表

Presentation from Ms. Asmaa Abdelmonaem Abdel Hamid Youssef



第2セッションの質疑応答

Question and Answer of Session 2



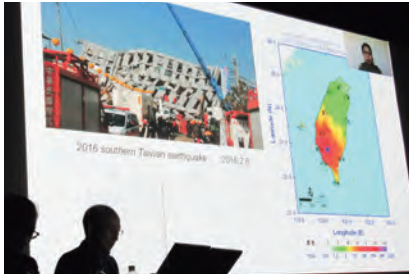
Rodriguez Leon Enrique 氏による発表
Presentation from Mr. Rodriguez Leon Enrique



Charlotte Fafet 氏の発表
Presentation from Ms. Charlotte Fafet



第3セッションの質疑応答
Question and Answer of Session 3



陳靜寬氏、鄭勤思氏による発表
Presentation from Dr. Ching-Kuan Chen and Ms. Chin-Ssu Cheng



Nguyen Thi Le Thuong 氏による発表
Presentation from Ms. Nguyen Thi Le Thuong



第4セッションの質疑応答
Question and Answer of Session 4

閉会あいさつ (東京) Closing Remark (Tokyo)



銭谷日本博物館協会長による閉会あいさつ
Closing Remark from Mr. Zeniya, President of Japanese Association of Museums

閉会に当たり、銭谷眞美・日本博物館協会長（東京国立博物館長）から、頻発する災害に対し、いかに文化財を守っていくかを考えることは、地球規模で重要な課題となっており、日本博物館協会としてもDRMCにおける議論も踏まえつつ、引き続き文化財防災に積極的に取り組んでいく、とのあいさつがありました。最後に、本会議の参加者、関係者への感謝の言葉と、翌日以降の陸前高田市におけるシンポジウムの成功を祈念して、この日の会議が締めくくられました。

In closing, Mr. Masami Zeniya, President of the Japanese Association of Museums (Executive Director of the Tokyo National Museum), stated that considering how to protect cultural properties against frequent disasters has become a globally relevant issue, and that the Japanese Association of Museums will continue to actively work on cultural property disaster prevention, taking into account the discussions held at the DRMC. The conference concluded with his words of appreciation to the participants of the conference and all those involved and his sincere wishes for the success of the symposium in Rikuzentakata City from the following day onwards.

岩手県立博物館見学 Observing Iwate Prefectural Museum



岩手県立博物館の敷地内に 2014 年 5 月に設置された「仮設陸前高田市立博物館被災文化財等保存修復施設」及び同館の展示を見学しました。

Participants visited the Rikuzentakata City Temporal Museum Facility for Preservation and Repair of Cultural Properties Damaged by the Disaster, which was established in May 2014 on the grounds of the Iwate Prefectural Museum, as well as the museum's exhibitions.



岩手県立博物館
陸前高田市立博物館被災文化財等保存修復施設
Iwate Prefectural Museum
Rikuzentakata City Temporal Museum Facility
for Preservation and Repair of Cultural
Properties Damaged by the Disaster



岩手県立博物館の冷凍車両
Refrigerated cars at Iwate Prefectural
Museum

東日本大震災津波伝承館及び旧気仙中学校校舎見学

Observing Iwate Tsunami Memorial Museum and Old Kesen Junior High School Building

2019 年 9 月に高田松原津波復興祈念公園内に開館した東日本大震災津波伝承館及び震災遺構である旧陸前高田市立気仙中学校校舎を見学しました。

Participants visited the Iwate Tsunami Memorial Museum, which opened in September 2019 in the Takata Matsubara Tsunami Reconstruction Memorial Park, and the Old Kesen Junior High School Building, which is earthquake memorial ruins.



東日本大震災津波伝承館を見学する参加者
Participants observing Iwate Tsunami
Memorial Museum



旧気仙中学校（震災遺構）
Old Kesen Junior High School
building(Earthquake Memorial Ruins)

東日本大震災10周年記念シンポジウム（陸前高田）

Symposium on the Tenth Anniversary of the Great East Japan Earthquake (Rikuzentakata)

オープニングセレモニー（けんか七夕太鼓）

Opening Ceremony (Local Traditional Performances“Kenka Tanabata Taiko Drums”)

冒頭、陸前高田市立気仙小学校の子どもたちによる地元の伝統芸能「けんか七夕太鼓」を鑑賞しました。なお、シンポジウムの司会進行は、岩手県立高田高校の大友結衣さんが務めました。

The event opened with a performance of the local traditional art of “Kenka Tanabata Taiko Drums” by students from Rikuzentakata City Kesen Elementary School. The symposium was emceed by Ms. Yui Otomo from Iwate Prefectural Takata High School.



陸前高田市立気仙小学校児童らによるけんか七夕太鼓
"Kenka Tanabata Taiko Drums" by students from Rikuzentakata City
Kesen Elementary School



司会進行を務めた
大友結衣さん
Moderated by Ms.
Yui Otomo

開会あいさつ

Greetings

戸羽太・陸前高田市長による歓迎のあいさつに続き、銭谷眞・日本博物館協会会長（東京国立博物館長）のあいさつがあり、Diana Pardue DRMC 委員長（エリス島移民博物館部長）がリモートであいさつを行いました。

Following a welcome address by Mr. Futoshi Toba, Mayor of Rikuzentakata City, Mr. Masami Zeniya, President of the Japanese Association of Museums (Executive Director of the Tokyo National Museum), greeted the participants, after which Ms. Diana Pardue, Chair of ICOM-DRMC (Chief, Museum Services Division, Statue of Liberty NM and Ellis Island at National Park Service), delivered her remarks remotely.



戸羽陸前高田市長による歓迎あいさつ
Greeting from Mr. Toba, Mayor of
Rikuzentakata City



銭谷日本博物館協会長による開会あいさつ
Greeting from Mr. Zeniya, President of
Japanese Association of Museums



Pardue DRMC 委員長による開会あいさつ
Greeting from Ms. Pardue, Chair of
DRMC

事例報告 Case Study Reports

福島県、宮城県、岩手県 3 県の被災文化財の救援・修復に携わった研究者が登壇し、これまでの取り組みと今後の課題を述べました。また、リモートで松岡由季・国連防災機関（UNDRR）駐日事務所代表が「世界津波の日」と世界津波博物館会議の意義について説明しました。

Researchers and curators involved in the rescue and restoration of damaged cultural heritage in Fukushima, Miyagi, and Iwate prefectures took the stage and described their past efforts and future challenges. In addition, Dr. Yuki Matsuoka, Head, United Nations Office for Disaster Risk Reduction (UNDRR) Office in Japan, gave a remote presentation on the significance of World Tsunami Awareness Day and the World Tsunami Museum Conference.



内山大介氏による発表
Presentation from Mr. Daisuke Uchiyama



小谷竜介氏による発表
Presentation from Mr. Ryusuke Kodani



熊谷賢氏による発表
Presentation from Mr. Masaru Kumagai



松岡由季氏による発表
Presentation from Dr. Yuki Matsuoka



陸前高田市コミュニティホール
Rikuzentakata Community Hall

パネル・ディスカッション Panel Discussion

4人の発表者に加え、4人の福島県、宮城県、岩手県3県の学芸員等が「市民と博物館がまもり、つなぐふるさとの宝～東日本大震災後10年目における博物館活動の再生と創造」のテーマのもと、活発な意見交換を行いました。コーディネーターは、神庭信幸・東京国立博物館名誉館員が務めました。

In addition to the four presenters, four curators and other speakers from Fukushima, Miyagi, and Iwate prefectures engaged in active dialogue under the theme “Citizens and museums protect and bridge hometown treasures: revitalisation and creation of museum activities a decade after the Great East Japan Earthquake”. The panel discussion was moderated by Dr. Nobuyuki Kamba, Honorary Member, Tokyo National Museum.



三瓶秀文氏による発表
Presentation from
Mr. Sanpei Hidefumi



森谷朱氏による発表
Presentation from
Ms. Aya Moriya



丸山浩治氏による発表
Presentation from
Dr. Koji Maruyama



前川さおり氏による発表
Presentation from
Ms. Saori Maekawa

閉会あいさつ Closing Remark



高橋岩手県立博物館長による閉会あいさつ
Closing Remark from Mr. Takahashi, Director
of Iwate Prefectural Museum

最後に、高橋 廣至・岩手県立博物館長が、本シンポジウムの開催の実現に向けて尽力したすべての人に対する謝辞を述べるとともに、東日本大震災や新型コロナウイルスの感染拡大など幾多の困難を乗り越え、被災地の博物館が新たな文化振興のあり方を世界に発信し続け、次なる災害に脅かされる世界の博物館や文化財を守るための一つの礎となることを祈念したいとあいさつし、シンポジウムを締めくくりました。

The symposium was concluded by Mr. Hiroyuki Takahashi, Director of Iwate Prefectural Museum, who extended his gratitude to all those who had contributed to the realisation of this symposium and his prayer that museums in the affected areas would overcome the many difficulties, including the Great East Japan Earthquake and the COVID-19 pandemic, and continue to communicate a new approach to cultural promotion to the world and become a cornerstone in protecting museums and cultural heritage around the world that are threatened by future disasters.

旧生出小学校（陸前高田市立博物館被災資料保存修理施設）見学

Observing Old Oide Elementary School Building (Storage of affected collection of Rikuzentakata City Museum)

2014 年以降、岩手県立博物館を中核として、陸前高田市立博物館、東京国立博物館及び日本博物館協会から成る実行委員会によって、水損した文化財の安定化処理をはじめ、いわゆる「大津波プロジェクト」を実施しています。旧陸前高田市立生出小学校では、陸前高田市立博物館の被災資料の安定化処理や保管を行っており、その活動の様子や収蔵庫を見学しました。

Since 2014, an executive committee formed by the Rikuzentakata City Museum, the Tokyo National Museum, and the Japanese Association of Museums, with the Iwate Prefectural Museum at its core, has been implementing the so-called “Great Tsunami Project”, including the stabilisation and treatment of water-damaged cultural properties. The Old Oide Elementary School is involved in the stabilisation and storage of damaged materials from the Rikuzentakata City Museum, and visitors observed the activities taking place and the storage facilities.



旧生出小学校見学
Observing Old Oide Elementary School
Building



旧生出小学校体育館内に設けられた収蔵庫
Storage room in the gymnasium of Old Oide
Elementary School Building

陸前高田市立博物館（新館）見学

Observing New Rikuzentakata City Museum

2022 年秋に開館予定の新しい陸前高田市立博物館の内部を特別に見学させていただき、全行程を終了しました。

The entire itinerary ended with a special tour of the interior of the new Rikuzentakata City Museum, scheduled to open in autumn 2022.



新陸前高田市立博物館見学
Observing New Rikuzentakata City Museum



開館が待たれる新しい陸前高田市立博物館
New Rikuzentakata City Museum awaits opening

主催：ICOM-DRMC / ICOM 日本委員会 / 公益財団法人日本博物館協会 /
独立行政法人国立文化財機構文化財防災センター / 東京国立博物館 / 京都国立博物館 /
岩手県立博物館 / 陸前高田市

共催：文化遺産国際協力コンソーシアム

協賛：乃村工藝社 / 丹青社

協力：日本政府観光局

Organisers : ICOM-DRMC / ICOM Japan / Japanese Association of Museums /
Cultural Heritage Disaster Risk Management Center, Japan / Tokyo National Museum /
Kyoto National Museum / Iwate Prefectural Museum / City of Rikuzentakata

Co-organiser : Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage

Sponsors : NOMURA Co., Ltd. / TANSEISHA Co., Ltd.

Supporter : Japan National Tourism Organization



ICOM-DRMC 年次大会 2021 報告書 ICOM-DRMC Annual Conference 2021 Report

発行日：2022 年 3 月 31 日

編集・発行：ICOM-DRMC 2021 実行委員会

東京都台東区上野公園 12-52 黒田記念館別館 3 階

印刷：日本コンベンションサービス株式会社

Date of Publish：March 31, 2022

Edited and Published by：ICOM-DRMC Annual Conference 2021 Local Committee
3rd Floor, Annex to Kuroda Memorial Hall, 12-52 Ueno-Koen,
Taito-ku, Tokyo, Japan

Printed by：Japan Convention Services, Inc.